

VOYAGE LECTEURS  
**ECHO** MAGAZINE

**CUBA :  
TRESORS COLONIAUX  
ET PAYSAGES CARIBEENS**



DU JEUDI 17 AU MARDI 29 MARS 2022  
*13 JOURS*



**AU TIGRE VANILLÉ**

CREATION DE VOYAGES

## LA GRANDE ÎLE DES CARAÏBES

Longtemps figée entre son passé colonial et une certaine nostalgie des années 50, Cuba vit aujourd'hui une transition historique. C'est le moment de découvrir tout le charme et l'histoire de la «perle des Caraïbes» !

Au cours de cet itinéraire inédit, plongez-vous dans les différentes époques traversées par le pays au fil de l'art, de la musique et du patrimoine colonial. Vous commencerez à La Havane: ses belles voitures américaines des années 50, sa promenade El Malecón, ses vieux quartiers et ses galeries d'art.

Vous poursuivrez vers la charmante vallée de Viñales, réputée pour ses plantations de tabac et de canne à sucre.

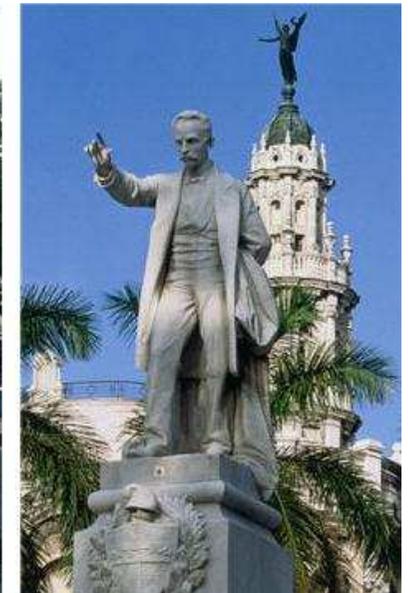
Vous visiterez également les joyaux culturels que sont les villes coloniales de Cienfuegos, Trinidad, Remedios et Matanzas, classées au patrimoine mondial de l'Unesco.

La variété des paysages de Cuba, l'architecture coloniale et les quelques témoignages d'une histoire tourmentée sont la garentie d'un voyage inoubliable. Par ailleurs, vous ne serez sans doute pas insensibles à la joie de vivre et au sens de la fête d'un peuple cubain fort chaleureux.



## LES POINTS FORTS DU VOYAGE

- Un circuit organisé pour un petit groupe de participants, pour mieux apprécier les visites : 10 à 16 participants maximum.
- L'accompagnement par un guide francophone cubain qui vous fera découvrir son pays et sa culture
- Plusieurs balades nature dans des paysages magnifiques : la vallée de Viñales, la réserve de la biosphère de Las Terrazas, le parc naturel de Cienega Zapata
- La visite de certaines des plus belles villes coloniales du pays et de leurs monuments historiques : La Havane, Cienfuegos, Trinidad, Remedios et Matanzas
- Des repas et soirées libres pour flâner dans les centres-villes historiques et découvrir la vie nocturne cubaines
- Une visite de La Havane en vieille voiture américaine
- Séjourner dans des hôtels et *casas particulares* (maisons d'hôtes) confortables et idéalement situés au centre-ville





## CARTE



## JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement *	Repas
1	jeudi 17.03.22	Genève - Paris - La Havane	vols	Palacio Cueto	D
2	vendredi 18.03.22	La Havane		Palacio Cueto	BL
3	samedi 19.03.22	La Havane		Palacio Cueto	BL
4	dimanche 20.03.22	La Havane - Las Terazas - Viñales		Casa Particular	BLD
5	lundi 21.03.22	Viñales		Casa Particular	BLD
6	mardi 22.03.22	Viñales - Cienega Zapata - Cienfuegos		La Union	BLD
7	mercredi 23.03.22	Cienfuegos - Trinidad		Casa Particular	BLD
8	jeudi 24.03.22	Trinidad		Casa Particular	BL
9	vendredi 25.03.22	Trinidad - Remedios		Barcelona	BD
10	samedi 26.03.22	Remedios		Barcelona	BL
11	dimanche 27.03.22	Remedios - Santa Clara - Matanzas		Velasco	BLD
12	lundi 28.03.22	Matanzas - La Havane - Paris	vol	Nuit dans l'avion	BL
13	mardi 29.03.22	Paris - Genève	vol		

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner

\* ou similaires

## PLAN DES DÉPLACEMENTS

	Date	Transport	Classe	Destination	Horaire	Temps de vol
1	jeudi 17.03.22	Air France	Eco	Genève	10h30	1h15
		AF1643		Paris CDG	11h45	
	Air France	Eco	Paris CDG	14h10	10h25	
AF 820	La Havane		19h35			
12	lundi 28.03.22	Air France	Eco	La Havane	17h05	9h10
		AF 943		Paris CDG	08h15 #	
13	mardi 29.03.22	Air France	Eco	Paris CDG	09h55	1h15
		AF1842		Genève	11h10	

# arrivée le lendemain



## PROGRAMME DETAILLE

### Jour 1 : jeudi 17 mars 2022

#### Genève - Paris - La Havane

Décollage en début de matinée de votre vol à destination de Cuba via Paris. Arrivée en début de soirée à La Havane, accueil par votre guide local francophone et transfert à votre hôtel.

Diner à votre hôtel.

Nuit au Palacio Cueto ou similaire.

### Jour 2 : vendredi 18 mars 2022

#### La Havane

Afin de découvrir les richesses de la capitale des Antilles, il est recommandé d'être accompagné par un Havanaï fier de présenter sa cité.

Le matin, c'est d'abord en Vieille américaine, au rythme des gratte-ciels des années 50 que vous parcourrez le Vedado et ses vestiges intacts d'une ville très américaine. Puis en traversant le Bosque, bois d'arbres tropicaux, s'offre un sanctuaire mystique de la religion afro-cubaine, et la cité changera encore de visage en passant par le Centro Habana quartier populaire et centre de la capitale.



Le Malecon se déroule devant le front de mer et conduit à l'entrée de la baie, gardé par le phare du Morro, la Punta y La Real Fuerza. On pénètre dans 500

cent ans d'histoire, celle de l'Amérique, sa conquête et son actualité. Vivante, décrépite, restaurée, mais toujours en harmonie avec la vie de ses habitants ; voici un très bel aperçu d'une ville qui a tant à raconter.

Votre voiture vous laissera à la Vieille Havane pour le déjeuner dans un restaurant Paladar.

L'après-midi, parcours à pied de la Vieille Havane et de ses quatre places. Visite du Musée de la ville (Capitan Generales), ou Castillo Real Fuerza, et passage sur la terrasse de l'hôtel Ambos Mundo qui offre une superbe vue panoramique de la ville.



Nuit au Palacio Cueto ou similaire.

### **Jour 3 : samedi 19 mars 2022** **La Havane**

Le matin, continuation des visites de la Havane.

Cuba et La Havane en tête change petit à petit son organisation, passant d'un pays complètement géré et contrôlé par l'État à une société où chaque jour le privé prend d'avantage d'importance, à l'instar d'une évolution mondiale.

Vous partirez aujourd'hui à pied, dans la Vieille Havane, pour visiter des institutions à caractère social, école, centre du troisième âge, logements sociaux... Visite également d'organisations de services comme le centre médical, la bodega, le marché aux produits frais, la boutique d'article religieux...



En parcourant la rue Obispo, vous verrez les différences entre l'économie subventionnée et la nouvelle économie de marché. Passage par la rue San Rafael jusqu'au grand magasin d'Etat La Epoca et le magasin privé, Fin de Siglo.

Après le déjeuner, vous traverserez la baie de La Havane dans une barque locale pour visiter l'église de la Vierge de Regla, une église modeste construite en 1687 et abritant la fameuse Madone noire, sainte patronne des pêcheurs et de la Havane. La municipalité de Regla où est située l'église a une forte culture afro-cubaine due en partie au nombre d'esclaves affranchis qui s'y sont installés au 19ème siècle.



Retour à votre hôtel en milieu d'après-midi et fin de journée libre pour explorer la Vieille Havane à votre guise.



Nuit au Palacio Cueto ou similaire.

#### **Jour 4 : dimanche 20 mars 2022** **La Havane - Las Terrazas - Viñales**

Route pour Viñales en passant par Las Terrazas.

Dans les années 70, Cuba entreprit la reforestation de la zone montagneuse de la Sierra del Rosario à quelques 50 km de La Havane, en direction de Pinar del Rio. Aujourd'hui, tous les paysans qui vivaient dans cette zone se sont regroupés en une communauté Las Terrazas, et travaillent au maintien de l'environnement reconstitué et à l'organisation du projet touristique qui permet de faire connaître cet espace naturel, exploité par les Français au 19ème siècle pour les plantations de café.

Vous aurez l'occasion de déjeuner dans l'ancienne plantation de café, sur la colline dominante, de visiter l'actuelle communauté et son organisation sociale, ou de vous baigner dans les cascades d'une des rivières avoisinantes. Une journée nature et de présentation de la vie paysanne à Cuba.



Arrivée à Viñales en fin de journée, installation dans votre casa particular (le groupe sera réparti dans deux maisons d'hôtes proches l'une de l'autre). Dîner dans un restaurant typique du village.

Nuit dans votre Casa Particular.

#### **Jour 5 : lundi 21 mars 2022** **Viñales**

Journée d'exploration de Viñales.

La vallée de Viñales accueille des formations naturelles d'une beauté exceptionnelle. La diversité de la faune et la flore de la région est l'une des plus représentatives du pays. Inscrite en tant que site culturel à la liste du Patrimoine de l'UNESCO, la vallée se démarque pour la conservation des écosystèmes terrestres.



Une balade dans une vallée vous permettra de connaître la vraie vie des paysans. Vous visiterez la maison d'un *veguero* (paysan qui cultive le tabac), sa *vega* (plantation de tabac) et son séchoir où il vous apprendra l'art véritable de faire un cigare.



Avec votre guide vous découvrirez les alentours de Viñales à travers les sentiers de terres rouges, au milieu des champs de tabac et des mogotes, formation montagneuse très rare recouverte d'une épaisse végétation émergeant du sol.

Vous aurez également la possibilité de visiter le despalillo (centre de triage des feuilles de tabac) et le jardin botanique.



Nuit dans votre Casa Particular.

## Jour 6 : mardi 22 mars 2022 Viñales - Cienega Zapata - Cienfuegos

Route pour la partie centrale de l'île (5h) en vous arrêtant à la péninsule de Cienega Zapata.

Ce parc naturel est le refuge de nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs, et le témoin de la célèbre bataille de la Baie des Cochons.



Cette escale propose la visite d'un pôle scientifique de différents élevages, notamment de crocodiles ou de Manjuari (espèce endémique et préhistorique de poisson).

Par les sentiers à l'abri de la végétation, c'est la découverte d'une faune et d'une flore endémique qui conduit à se baigner dans un cenote, piscine naturelle, au curieux nom de Cuba-Tchécoslovaquia...



Arrivée à Cienfuegos en fin d'après-midi, installation et dîner à votre hôtel.

Nuit à l'hôtel La Union ou similaire.

### **Jour 7 : mercredi 23 mars 2022** **Cienfuegos - Trinidad**

Ville connue comme la Perle du Sud, Cienfuegos fut fondée par des Français au 19<sup>ème</sup> siècle, et en garde l'architecture dans certaines maisons. Vous ressentirez une atmosphère de villégiature, car même si la plage n'arrive pas en ville, la cité est résolument tournée vers la mer : c'est la seconde plus grande baie de Cuba, avec un Malecon (bord de mer) protégé des vents et une pointe de terre qui avance dans la baie, la Punta Gorda, protégée par l'Unesco.



Le matin, visite du jardin botanique puis route jusqu'à Pasacaballo, à l'embouchure de la baie, et traversée en ferry jusqu'à Punta Jagua. Visite de la forteresse du château de Jagua.



Déjeuner à la maison du Pescador puis retour à Cienfuegos.

L'après-midi, visite à pied du centre ville, du boulevard Santa Isabel de España, de la promenade Benny More, du Parque José Martí (poète et héros national) entouré de ses beaux bâtiments coloniaux, et du théâtre Tomas Terry, fierté des habitants de Cienfuegos.



Continuation jusqu'à Punta Gorda pour visiter le Palacio del Valle, et déguster un cocktail sur la terrasse tout en admirant la vue sur le Malecon et les jolies maisons de ce quartier rappelant la Louisiane.

Route pour Trinidad en fin d'après-midi (1h). Installation dans votre casa particular (le groupe sera réparti dans trois maisons proches l'une de l'autre) et dîner dans un restaurant typique du centre-ville.

La cité coloniale de Trinidad, Patrimoine Culturel de l'Humanité, est restée figée dans le temps pour mieux témoigner de son riche passé de moteur économique, celui des premières centrales sucrières de l'île. Le fantôme de Diego Velázquez y rôde encore, lui qui la fonda il y a presque cinq siècles, sans se douter qu'elle ne changerait pas d'aspect.



Les nuits sont très animées à Trinidad, notamment à la Casa de La Trova ou la Casa Fisher. C'est avec Santiago, l'un des berceaux de la musique traditionnelle cubaine.

Nuit dans votre Casa Particular.

### **Jour 8 : jeudi 24 mars 2022** **Trinidad**

Parcours dans la ville de Trinidad, classée au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO. Votre guide vous la fera découvrir à pied, le long de ses rues pavées en Chinas Pelonas (cailloux de fleuve)



Vous parcourrez les faubourgs en calèche à cheval jusqu'au mirador et sa vue imprenable sur la fameuse vallée du sure. Le centre colonial semble patiné d'authenticité même si chacun essaye de restaurer et repeindre ces bâtiments historiques. Le passé glorieux de la petite cité des Antilles transparait, à la fois riche et décrépit, vous offrant un voyage dans le temps.



Quelques artisans témoignent de la vie d'aujourd'hui, et les galeries d'art et d'artisanat foisonnent de couleur. Vous verrez quelques-unes des anciennes demeures des riches propriétaires d'exploitations sucrières de l'époque espagnole.



Fin de la visite au bar *El Canchanchara* où vous pourrez déguster le cocktail du même nom, spécialité de Trinidad.

Option d'activité en fin d'après-midi : cours de salsa et percussion (minimum 3 pax).

Diner et soirée libre.

Nuit dans votre Casa Particular.

### **Jour 9 : vendredi 25 mars 2022** **Trinidad - Remedios**

Matinée libre pour explorer Trinidad à votre guise ou pour vous rendre à la proche Playa Ancon. Déjeuner libre.



En milieu d'après-midi, route pour Remedios (3h).

Diner à l'hôtel.

Nuit à l'hôtel Barcelona ou similaire.

### **Jour 10 : samedi 26 mars 2022** **Remedios**

San Juan de los Remedios vécu plusieurs siècles grâce notamment aux échanges commerciaux avec les pirates et corsaires français. Elle possède une des plus belles églises de Cuba ainsi qu'une Statue de la Liberté, à l'image de la France et des Etats- Unis.

Le matin, parcours à pied dans le centre historique pour visiter les principales places et bâtiments tels que l'église de San Juan Bautista et le musée de la musique Alejandro García Caturla.



Vous visiterez ensuite une ancienne usine de canne à sucre, aujourd'hui transformée en musée, où vous apprendrez comment le sucre est élaboré et traité. Quelques belles locomotives à vapeur y sont entreposées.

Retour à Remedios en train à vapeur.



Déjeuner dans un restaurant chez l'habitant puis parcours en bicytaxi dans les faubourgs et visite d'un atelier de Las Parrandas, célébration qui met en compétition les deux quartiers de la ville à l'occasion du 24 décembre. Chacun construit un char allégorique et une immense structure ornée de centaines de lumières multicolore. Les préparatifs se font en secret pendant plusieurs mois, et ces grands travaux sont disposés aux coins de la place centrale de la ville le 24 décembre. Toute la nuit les deux groupes s'engagent dans une compétition amicale avec des défilés, spectacles de lumière, chants, musique, feux d'artifice et pétards. Vous visiterez l'entrepôt où est construit le char pendant des mois par des artisans et bénévoles du quartier.



Nuit à l'hôtel Barcelona ou similaire.

## Jour 11 : dimanche 27 mars 2022 Remedios - Santa Clara - Matanzas

Après le petit déjeuner, route vers la province de Matanzas plus connue comme l'Athenas de Cuba (3h30 de route). Sur le chemin, halte à Santa Clara, ville située à 1h de route de Remedios.

C'est le Ché, sur ordre de Fidel Castro, qui se chargea de prendre Santa Clara et mis ainsi le coup de grâce au gouvernement de Batista en fin d'année 1958. Après s'être arrêté à l'Université avec sa colonne de Barbudos, le Ché décida de monter sur la colline du Capiro afin de planifier son attaque. Ce sera le déraillement du train, qui acheminait près de 25'000 soldats de l'armée régulière. Ils finiront par se rendre, et 8 jours après, Fidel entra triomphant à La Havane. Visiter Santa Clara c'est parcourir cette page d'histoire qui changera définitivement le destin de l'île.

Ville de prédilection du Ché, Santa Clara incarne la légende du « guerriero » devenu le plus grand symbole « anti-impérialiste ». Son mausolée y est édifié sur la place de la Révolution. Vous visiterez également le monument au Train Blindé, pour faire connaissance avec un des passages les plus importants de l'histoire de ce pays, et vous baladerez dans le centre-ville.



Continuation vers Matanzas, ville située à 2h30 de route de Santa Clara.

Installation à votre hôtel et dîner dans un restaurant typique.

Nuit à l'hôtel Velasco ou similaire.

## Jour 12 : lundi 28 mars 2022

### Matanzas - La Havane - Paris

En matinée, visite de Matanzas. Votre guide vous emmènera sur la Place de la Vigía, site de la fondation de la ville. Puis vous ferez un parcours à pied du Paseo de los Artistas (Promenade des Artistes), ancienne zone de commerces et d'entrepôts, jusqu'à la cathédrale. Vous visiterez ensuite des ateliers d'artistes, ainsi qu'un cabildo, lieu de culte afro-cubain. Vous visiterez enfin le beau théâtre Sauto, avec un spécialiste qui vous expliquera sa restauration.



Déjeuner dans l'une des quintas (demeures) historiques, puis transfert à l'aéroport (2h30) pour votre vol de retour qui décolle en fin d'après-midi.

Nuit dans l'avion.

## Jour 13 : mardi 29 mars 2022

### Paris - Genève

Arrivée en fin de matinée sur les bords du Léman après une escale à Paris.

## PRIX ET PRESTATIONS

<b>Prix par personne</b>	<b>CHF 4'350.-</b>
Supplément chambre individuelle	CHF 750.-
Supplément classe affaires / Eco premium	sur demande

*Sur la base d'un groupe de 10 à 16 personnes.*

### Prestations incluses

- Les vols internationaux Genève - La Havane et retour en classe économique sur Air France, toutes taxes incluses
- L'accueil et l'assistance à l'aéroport et durant tout le circuit
- Le transport en minibus privé adapté à la taille du groupe
- Les services d'un guide local francophone accompagnateur durant tout le circuit
- L'hébergement dans les hôtels mentionnés ou similaires et les casas particulier en chambre double Standard avec petit déjeuner
- Les repas mentionnés dans le tableau « jour par jour »
- Toutes les visites des sites et les entrées selon le programme
- Une carte touristique par personne pour l'entrée à Cuba
- Une documentation de voyage

### Non compris

- L'assurance annulation & assistance obligatoire
- Les repas non mentionnés dans le programme
- Les boissons et les dépenses personnelles
- Les pourboires
- La pré réservation des sièges sur les vols
- Les test PCR éventuels pour les non-vaccinés
- Les changements de programme indépendants de notre volonté

## VOS HOTELS (OU SIMILAIRES)

---

### La Havane – Palacio Cueto :

Situé sur la Plaza Vieja, le cœur colonial de la capitale, le Palacio Cueto est un véritable trésor architectural qui rappelle les bâtiments conçus par Antoni Gaudí, Lluís Domènech et Montaner à Barcelone.

Construit en 1906 par Arturo Marquez, le bâtiment a été un entrepôt et une fabrique de chapeaux jusqu'aux années 1920, date à laquelle il a été loué par José Cueto, à qui il doit son nom, et transformé en hôtel.

Les chambres standards sont spacieuses et équipées de lits simples ou doubles. Son toit terrasse équipé d'un bar, d'un jacuzzi et de chaises longues offre une belle vue sur la ville et la Plaza Vieja. Un sauna est également disponible.



### Vinales – Casa Particular :

Vous logerez dans une casa particular (maison d'hôte) de style Shoppy. Bien qu'on trouve ce style principalement dans des petites maisons de type californien au toit plat, c'est le style cubano-caribéen par excellence, et sans conteste le plus répandu à Cuba. Populaire, toujours très coloré et modeste, il résulte d'une envie de décorer sa maison avec soin dans un monde où l'ameublement de "luxe" est

quasiment inexistant et où l'on choisit ses meubles au gré des arrivages en provenance du Brésil ou de Chine.

Constructions typiques de Viñales, ces petites maisons proches de la nature offrent une vue sur les mogotes et les fameuses plantations de tabac. Elles se situent à quelques minutes à pied du centre du village. Les chambres standard font environ 13 mètres carrés, avec des salles de bains indépendantes, mais parfois petites. L'accueil, l'entretien et la gastronomie locale assurée par les propriétaires sont irréprochables.



#### Cienfuegos – Hôtel La Union :

L'hôtel La Union est un établissement de charme de style néoclassique. Situé en plein centre-ville et à proximité de la mer et des attractions touristiques, cette grande demeure constitue un endroit idéal pour la visite de la ville. Fondée il y a plus de 130 ans, elle a été entièrement reconstruite en 2000. Elle dispose de 49 chambres, d'un bar, d'un restaurant et d'une piscine dans sa cours intérieure.

Ses chambres agréablement décorées respectent le style colonial de l'hôtel. Le mobilier en bois très bien conservé offre un confort classique dans un style de la première moitié du XXe siècle à Cuba



#### Trinidad – Casa Particular :

Situées à quelques pas des lieux touristiques d'intérêt, dans le centre historique de Trinidad, près du Parc Martí ou à seulement quelques mètres de la Place Mayor, ces constructions ont été récemment rénovées. L'état de conservation des meubles et la décoration soignée définissent le style qui cherche à reproduire le confort des maisons de l'époque coloniale à travers la fantaisie décorative sans grand luxe des propriétaires.



Les espaces communs meublés et l'attention professionnelle portée par les propriétaires rendent le séjour très plaisant. Presque toujours il y a des terrasses sur

les toits ou dans la partie arrière, parfois ouvertes vers la cour. Les chambres ont entre 10 et 13 mètres carrés, des salles de bains et des toilettes privées, généralement rénovées de façon moderne.

### Remedios – Hôtel Barcelona :

L'hôtel Barcelona est situé en plein cœur de la ville de Remedios, à quelques pas de la Plaza Mayor. Grâce à son architecture espagnole du XVIIe siècle quasiment intacte, le centre-ville a été déclaré Monument Historique. La situation idéale de l'établissement vous permettra de découvrir la riche histoire de la ville de Remedios.



L'hôtel Barcelona dispose de 24 chambres réparties en chambres de type standard et en junior suites, d'une terrasse avec solarium et d'un snack bar, mais sa situation centrale vous permettra de profiter des différents restaurants et bars de la ville.

### Matanzas – Hôtel Velasco :

L'hôtel Velasco est un hôtel typique du début du XXe siècle. Il est considéré comme l'un des bâtiments les plus importants de la ville de par son architecture éclectique avec des éléments de néoclassicisme. Sa décoration actuelle respecte minutieusement le style original de l'établissement depuis sa fondation en 1902. Rénové en 2011, il compte un restaurant, un bar-café dans le lobby et une terrasse au dernier étage donnant sur la ville.



## LA HAVANE

Située au nord-ouest de l'île, à l'intersection du Golfe du Mexique et de la baie de La Havane, la capitale cubaine offre de nombreux attraits historiques et culturels. La vieille ville - construite au début du XVI<sup>e</sup> siècle par les Espagnols - ainsi que ses forteresses coloniales ont fait l'objet d'un classement au patrimoine mondial de l'UNESCO. Les ruelles de cette partie ancienne sont bordées de maisons aux couleurs pastel, ornées de balcons en fer forgé et d'arcades, et prolongées de cours intérieures. La Place des Armes en est le centre historique, avec le monument El Templete, petit temple néo-classique où s'est réuni le premier conseil de la ville. S'y trouve aussi le Palais des Capitaines généraux - édifice baroque autrefois résidence des gouverneurs et aujourd'hui Musée de la ville -, ainsi que le Château de la Real Fuerza, (plus ancienne construction militaire du pays) et sa célèbre tour surmontée par la "Giraldilla", symbole matriciel de la ville. La Place de San Francisco est un autre lieu de grande renommée avec ses édifices aux imposantes arcades, sa basilique et son couvent Saint François d'Assises.



La Place de la Cathédrale abrite également un ensemble architectural d'une grande harmonie, avec notamment la cathédrale de La Havane (de style baroque). Autre carrefour majeur de la vieille Havane, la Vieille Place étonne par la diversité des styles qui la composent : baroque, néo-classique, art nouveau. Situé sur un axe maritime fréquenté, La Havane s'est très vite dotée de fortifications. Sur les rives est du canal se trouve le Château des Trois Reyes del Morro - début XVII<sup>e</sup> siècle - et la Forteresse de San Carlos de la Cabana, construite dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle afin de renforcer les défenses à partir de la colline su Iberostar Cayo Ensenachos rplombant la ville. Cet ensemble est aujourd'hui intégré dans le complexe touristique Morro-Cabana.

Au-delà du centre historique, La Havane s'est agrandie en direction du sud et de l'ouest, en consacrant sur son passage nombre de monuments à la gloire de l'idéologie révolutionnaire. Mais La Havane est aussi une cité à forte dimension culturelle, possédant quantité de musées, de galeries, de théâtres et une vie nocturne hors du commun avec une large place faite à la musique afro-cubaine.



## VINALES

La vallée de Viñales est le joyau de Pinar del Rio, la province la plus ancienne et la plus occidentale de l'Île. Elle a été inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1999.

Elle a été formée durant l'aire jurassique inférieure, il y a environ 180 millions d'années. On y retrouve encore des fossiles de dinosaures, de singes et tortues marines. C'est ici aussi que se trouvent les plus grandes cavernes cubaines dont celle de Santo Tomás d'une superficie de 45 kilomètres.

Mais ce qui distingue Viñales des autres villes cubaines sont ses mogotes, falaises verticales pouvant atteindre plus de 400 mètres.

Ces rochers sont recouverts de ceibón, de chêne caïman, de palmier de La Sierra et de palmier liège (myrcocycas calocoma). Ce dernier a la particularité de fixer l'azote dans l'atmosphère grâce à une bactérie appelée Beijerinckia présente dans la plante. Le palmier liège est considéré comme un véritable « fossile végétal » par les spécialistes.



La faune de Viñales est aussi variée. On y trouve des oiseaux colorés tels que le tocororo, la cartacuba, le ruiseñor (rossignol), le tomeguín de la pinède et l'aparecido de San Diego.

C'est un paysage culturel en perpétuelle évolution. Les Cubains travaillent la terre, principalement le tabac, avec des méthodes traditionnelles, et c'est lors de cette journée que vous découvrirez plus particulièrement ces plantations de tabac dans un décor naturel unique.



## CIENFUEGOS

Lorsqu'en 1494, Christophe Colomb découvre ce golfe, il est habité par les Indiens Jagua. En 1745, les Espagnols établissent une forteresse dans la baie pour se défendre des pirates. La ville est fondée par des immigrants français de Bordeaux et de Louisiane, dirigés par Louis de Clouet, colonel puis général dans l'armée espagnole, le 22 avril 1819. Le nom original de la ville était la Colonia Fernandina de Jagua. La ville sera ensuite nommée Cienfuegos, nom du gouverneur général cubain de l'époque, José Cienfuegos, à l'occasion du dixième anniversaire de sa fondation.

Surnommée la Perle du Sud, cette ville exhibe un notable héritage français, visible dans beaucoup de ses constructions. Les nombreux établissements aborigènes et les visites assidues des corsaires font aussi partie de son histoire. Fortresses, palais, théâtres et églises entourent ses places.

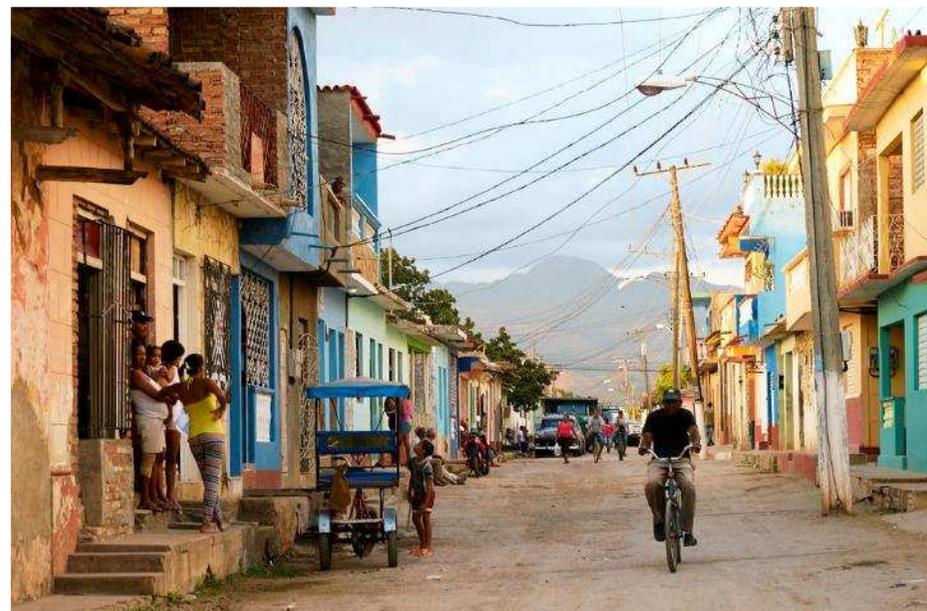
L'un des jardins botaniques (Jardin botánico Soledad) les plus spectaculaires d'Amérique latine se trouve au sud-est de Cienfuegos.



## TRINIDAD

Située dans la région la plus centrale de l'île, en bordure de la mer Caraïbes, la ville de Trinidad a été fondée en 1514 et abrite un très bel ensemble architectural bâti par les Conquistadors. Véritable ville-musée au patrimoine colonial d'une richesse et d'une abondance exceptionnelle sur le continent américain, la cité est d'ailleurs classée sur la liste de l'UNESCO.

À l'angle de la moindre de ses rues pavées, sur chacune de ses places, les yeux sont attirés vers un édifice religieux baroque ou une maison coloniale à la décoration unique et toujours parfaitement conservée.



## SANTA CLARA

La ville fut fondée le 15 juillet 1689, à l'intérieur des terres, par des habitants de San Juan de los Remedios qui souhaitaient échapper aux attaques des pirates.

Son patrimoine colonial est moins important que celui de Trinidad ou de Camagüey, mais la proximité d'une des plus grandes universités du pays, l'Universidad Central de la Villa (à 8 km à l'est), en fait une ville chaleureuse. Santa Clara occupe une place importante dans la mémoire collective du peuple cubain puisque c'est ici qu'eut lieu la dernière grande bataille de la guérilla révolutionnaire, dirigée par Ernesto «Che» Guevara. On y trouve surtout son mausolée et un musée qui lui est dédié.



## INFORMATIONS PRATIQUES

### Cuba

Superficie :	110'860 km <sup>2</sup>
Capitale :	La Havane
Population :	11'400'000 habitants (2'200'000 à La Havane)
Unité monétaire :	Le Peso convertible (CUC) Son taux de change est axé sur celui du dollar US.
Indépendance :	1898
Langue :	L'espagnol

### Climat

Cuba bénéficie d'un climat subtropical avec deux saisons distinctes. La saison sèche s'étale entre novembre et mai alors que la saison humide s'étale entre juin et octobre. Entre les deux, les températures varient peu et se maintiennent autour d'une moyenne de 25° C. La différence réside dans le taux de précipitations qui s'abattent sur le pays. Malgré tout, même pendant la saison humide, il fait beau, les pluies prenant la forme d'averses fortes et courtes

### Visa

Pour un séjour de 30 jours maximum, une carte de touriste (tarjeta de turista) est requise. Nous nous chargeons de l'obtenir pour vous. Veillez à ne pas la perdre car vous devrez la présenter en quittant le pays. Veuillez cependant noter qu'un visa est en revanche obligatoire pour tout voyage à caractère professionnel.

### Fuseau horaire

Cuba applique le changement d'horaire de la même manière que la Suisse. Lorsqu'il est 18h00 à Genève, il est midi à Cuba.

### Santé

Aucun vaccin n'est exigé. Cuba a un niveau sanitaire comparable à celui des pays développés. Mieux vaut cependant être vacciné contre l'hépatites A et B, la typhoïde et le tétanos. Munissez-vous de médicaments et de produits d'hygiène de base car les pharmacies cubaines sont souvent en rupture de stocks.

## Alimentation

La cuisine créole cubaine n'est pas spécialement raffinée. Elle est le résultat d'un mariage gastronomique entre des mets espagnols, africains et chinois. Les plats sont à base de porc, poulet, bœuf, riz, haricots (rouges ou noirs) tomates, laitues et fruits. Il est possible de déguster de très bonnes langoustes dans la plupart des restaurants. Les plats ne sont pas trop épicés mais ils sont relevés avec de l'ail et des oignons.

## Electricité

Munissez-vous d'un adaptateur à fiches plates pour vos appareils électriques (Les prises électriques cubaines étant de type américain 220/110) pour le cas où votre hôtel ne serait pas équipé en 220 volts.

## Internet et wifi

Des points Internet sont accessibles dans toutes les grandes villes, notamment dans les centres d'appels téléphoniques Telepuntos (gérés par la compagnie Etecsa), dans les grands hôtels (et à leurs abords) ainsi que sur certaines places. Pour les tarifs, compter 1 CUC pour 30 min, 2 CUC pour 1h ou 10 CUC pour 5h, avec un débit qui s'améliore d'année en année. Les cartes s'achètent dans les centres Etecsa. Votre passeport vous sera demandé pour l'achat d'une carte internet. Les cartes Etecsa ne fonctionnent pas systématiquement dans tous les hôtels, il faut parfois en acheter une différente (et plus chère – entre 4 et 5 CUC/heure).

Que l'on soit ou non client des hôtels, l'accès au wifi y est toujours payant (avec la carte) et accessible seulement depuis la réception (pas dans les chambres). Comme le réseau s'étire à l'extérieur des murs, vous trouverez les Cubains attroupés avec leur téléphone ou leur tablette en main à la recherche des ondes.

## Argent

La monnaie nationale est le peso cubain. Cependant, la monnaie de toutes les transactions est le CUC ou "peso convertible". Il est indispensable ! Cette monnaie n'a toutefois pas de valeur sur le marché des changes international, ses taux de change sont axés sur ceux du dollar américain. Le CUC vaut environ 10% plus cher que le dollar américain. Le CUC n'est échangeable que sur le territoire

cubain. Vous pourrez vous procurer des CUC (contre des EUROS) notamment dès l'arrivée à l'aéroport, dans la plupart des hôtels, dans certains bureaux de change et dans les banques. A la sortie du pays en fin de séjour, la banque située dans l'enceinte de l'aéroport vous rachète ces CUC au taux convenu du moment. Les cartes de crédit et ATM sont peu fiables, il est donc recommandé de prendre suffisamment de Cash pour tout le voyage.

## Pourboires

Le pourboire est une pratique courante à Cuba. Nous suggérons un montant de 10% dans les restaurants et pour les taxis. Dans les hôtels, comptez un peso convertible par jour.

## Assurance

Depuis le 1<sup>er</sup> mai 2010, les autorités cubaines exigent un certificat d'assurance rapatriement et couverture médicale valable pour Cuba, précisant le numéro de contrat, le nom de l'assurance ainsi que le nom des personnes assurées. Ce certificat vous sera demandé dès votre arrivée à Cuba.



## Matériel optique

Une paire de jumelles par personne est indispensable. Pour les photos, un zoom puissant sera apprécié pour les gros plans. Pour les appareils numériques, prenez un accu de réserve, un chargeur et suffisamment de carte mémoire.

Pour vos achats de matériel optique (jumelles ou longue-vue), nous vous conseillons les services des boutiques suivantes qui pourront vous conseiller selon votre vue et votre budget :

- A Genève, la boutique Optique Perret  
Rue du Perron 17 – 1204 Genève  
022 311 47 75 – [www.optiqueperret.ch](http://www.optiqueperret.ch)
- A Lausanne, la boutique Astromanie  
Chemin du Calvaire 1 – 1005 Lausanne  
021 311 21 63 – [www.astromanie.ch](http://www.astromanie.ch)

## Compensation de votre empreinte carbone

Si vous souhaitez calculer et compenser l'empreinte carbone de votre voyage, vous pouvez vous rendre sur l'un des deux sites suivants :

- Fondation GoodPlanet: <https://www.goodplanet.org/fr/agir-a-nos-cotes/compensation-carbone/>
- Fondation myclimate: <https://www.myclimate.org/fr/compensez/>

## CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé (ci-après ATV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et ATV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par ATV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

### 1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et ATV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à ATV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquittement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, ATV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

Veillez noter que le contrat avec ATV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont

applicables. Dans ce cas, ATV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, ATV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique ([www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch)).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par ATV.

### 2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si ATV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, ATV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, ATV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, ATV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

### 3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à ATV. La réception de votre déclaration auprès d'ATV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :

- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 60 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

**3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle** (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part d'ATV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 ATV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

#### 4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

ATV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et ATV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et ATV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

#### 5. Modifications de prix et de programme par ATV

5.1 ATV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 ATV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 ATV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations venues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. ATV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

ATV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation du prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, ATV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. ATV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si ATV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, ATV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

#### 6. Annulation du voyage par ATV

6.1 ATV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, ATV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, ATV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, ATV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. ATV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, ATV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

#### 7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 ATV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter ATV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, ATV vous en avertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays ATV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

#### 8. Réclamations de votre part

8.1 ATV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexactitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage, vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à ATV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et ATV.

Ombudsman de la branche suisse du voyage

Etzelstrasse 42  
Case Postale  
8038 Zurich  
T +41 44 485 45 35  
info@ombudsman-touristik.ch  
www.ombudsman-touristik.ch

## 9. Responsabilité d'ATV et exceptions

9.1 ATV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, ATV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 ATV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;
- à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;
- à un cas de force majeure ou à un événement que ATV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels ATV ne pouvait rien. ATV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité d'ATV est engagée uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité d'ATV est limitée au double du

montant du prix du voyage à forfait au maximum, sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assument seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

## 10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

## 11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et ATV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre ATV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

### AU TIGRE VANILLÉ Sàrl

8, rue de Rive  
CH - 1204 Genève

## PROTECTION DES DONNÉES

### 1. Collecte d'informations

«Au Tigre Vanillé Sàrl» (ci-après ATV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. ATV respecte les dispositions de la loi Suisse ainsi que celle de l'Union Européenne (GRPD) sur la protection des données pour l'acquisition et l'utilisation des données personnelles. En réservant un voyage, en plus des coordonnées personnelles, les informations suivantes peuvent également être enregistrées : date du voyage, itinéraire/destination, compagnie aérienne, hôtel, prix, vos préférences, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, les données figurant dans votre passeport. Ceci est également valable pour les membres de votre famille ou autres personnes figurant sur votre bulletin d'inscription. Dans des cas particuliers (p. ex. en cas d'accident durant le voyage, etc.) ou en cas de réclamations, d'autres informations peuvent être collectées et enregistrées.

### 2. Transmission à des tiers

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte d'ATV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts d'ATV.

### 3. Utilisation des données

Les données collectées sont traitées en toute bonne foi et servent en premier lieu à élaborer une offre dans le cadre de votre demande (voyage) en cours. Par la suite, ATV est susceptible de vous soumettre des invitations et des informations qui peuvent s'avérer intéressantes pour vous. ATV est en droit de mettre à jour vos coordonnées.

### 4. Informations personnelles dignes de protection

Il peut aussi arriver qu'ATV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection», par exemple si le menu commandé dans l'avion permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre voyage ou si notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par ATV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément ATV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

### 5. Spécial voyage en avion

Sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez ATV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

### 6. Vos droits

#### 6.1 Droit d'accès

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de vérifier quelles sont les données personnelles que nous traitons à votre sujet et que nous les utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

#### 6.2 Droit de rectification

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

#### 6.3 Droit de suppression

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

#### 6.4 Droit de restriction

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

#### 6.5 Droit de portabilité

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

#### 6.7 Droit de recours

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

### 6.8 Droit de rétraction

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

Vous pouvez exercer vos droits en tout temps en contactant notre responsable de la protection des données personnelles :

#### DPO

**Au Tigre Vanillé Sàrl**

**8 rue de Rive**

**CH-1204 Genève, Suisse**

Email : [dpo@vanillatiger.ch](mailto:dpo@vanillatiger.ch)

La présente rédaction a été achevée en mai 2018

---

**AU TIGRE VANILLÉ Sàrl**

---

8, rue de Rive

CH - 1204 Genève